

Patriarcat Copte Catholique
34, rue Ibn Sandar
B.P. 69 – Saray El Koubbeh
11712 – Le Caire - Egypte
Tel. (202) – 22 57 17 40
Fax (202) – 24 54 57 66
secrpatrcopt@gmail.com



بطيركية الأقباط الكاثوليك
34 شارع ابن سندر - كوبرى القبة
ص. ب 69 - سراى القبة
11712 - القاهرة - ج م ع
ت 22 57 17 40 (202)
فاكس 24 54 57 66 (202)
secrpatrcopt@gmail.com

Le Caire 18.8.2013

Déclaration de l'Eglise Catholique d'Egypte

L'Eglise catholique d'Egypte suit avec douleur et anxiété mais dans l'espérance, les souffrances qu'endure notre pays du fait d'actes terroristes abjects qui tuent les personnes, brûlent les églises, les écoles et toutes les institutions de l'Etat. Du fond du cœur, par amour pour notre patrie et en solidarité avec tous nos frères égyptiens, chrétiens et musulmans, nous nous efforçons, à la mesure de nos possibilités et de nos moyens, d'entrer en contact avec de nombreuses organisations amies dans le monde, pour les éclairer en vérité sur la situation actuelle et nous voulons insister sur ce qui suit :

- Notre soutien ferme, lucide et libre à l'égard de toutes les institutions du pays et tout particulièrement la police égyptienne et les forces armées qui déploient tous leurs efforts pour la protection de la patrie.

- Nous apprécions le comportement des pays qui s'efforcent loyalement de comprendre le caractère spécifique des évènements actuels et nous refusons absolument et catégoriquement toute tentative d'intervenir dans les

affaires intérieures de l’Egypte ou d’influencer ses décisions souveraines, quel qu’en soit le but ou le prétexte.

- Nous sommes reconnaissants à l’égard de tous les media égyptiens et étrangers qui communiquent les nouvelles et les événements avec objectivité et intégrité et nous condamnons les media qui propagent des mensonges et contrefont la vérité dans le but d’induire en erreur l’opinion générale mondiale.

- Nous sommes reconnaissants à l’égard du partage citoyen de nobles musulmans qui se sont tenus à nos côtés, au maximum de leurs possibilités, pour défendre nos églises et nos institutions.

- Enfin, nous interpelons la conscience mondiale et tous les responsables des pays, les exhortant à comprendre authentiquement et à accorder leur confiance au fait que ce qui se passe actuellement en Egypte n’est pas une lutte politique entre des factions rivales mais qu’il s’agit d’une lutte de tous les égyptiens contre le terrorisme.

- En terminant, nous présentons nos condoléances à toutes les familles et aux proches des victimes, et nous demandons au Seigneur la guérison de tous les blessés.

Vive l’Egypte libre.

+ *Ibrahim Isaac*

Patriarche d’Alexandrie des Coptes Catholiques

Président de l’Assemblée de la Hiérarchie Catholique d’Egypte

Cairo - 18.8.2013

Comunicato della Chiesa Cattolica in Egitto

La Chiesa Cattolica in Egitto segue con sofferenza e speranza gli avvenimenti di terrorismo, morti, incendi di chiese, scuole e istituzioni pubbliche che sta vivendo il nostro paese.

Spinti, perciò, dall'amore per il nostro paese e in segno di solidarietà con tutti coloro che amano l'Egitto, siano essi cristiani o musulmani, cerchiamo, secondo le nostre possibilità, di comunicare con numerose organizzazioni nel mondo per chiarire la verità dei fatti. Desideriamo confermare quanto segue:

- Il nostro sostegno fermo, cosciente e libero a tutte le istituzioni del paese e in particolare alla polizia egiziana e alle forze armate per tutti gli sforzi che stanno compiendo per proteggere il paese.
- Il nostro apprezzamento per la posizione dei paesi che comprendono la natura del corso degli avvenimenti e nello stesso tempo il nostro rifiuto categorico di ogni intromissione negli affari interni dell'Egitto o di ogni tentativo di influenzare le sue supreme decisioni, da qualsiasi parte provengano e per qualsiasi pretesto.
- Il nostro ringraziamento a tutti i media egiziani e stranieri che trasmettono le notizie e i fatti con oggettività e onestà, mentre biasimano i media che diffondono bugie e falsificano la verità con lo scopo di deviare l'opinione pubblica mondiale.
- Il nostro ringraziamento a tutti i nostri connazionali musulmani rispettabili che ci sono stati vicini, secondo le loro possibilità, per difendere le nostre chiese e le nostre istituzioni.
- E infine ci rivolgiamo alla coscienza mondiale e a ogni capo di stato perché comprendano e credano che ciò che accade in Egitto ora non è un conflitto politico tra fazioni diverse, ma una lotta di tutti gli Egiziani al terrorismo.
- Concludendo presentiamo le nostre condoglianze ai familiari e parenti delle vittime e chiediamo al Signore la guarigione dei feriti.

Viva l'Egitto libero

+ Ibrahim Isaac
Patriarca di Alessandria dei Copti Cattolici
Presidente dell'Assemblea
dei Patriarchi e dei Vescovi Cattolici d'Egitto

Cairo, 18 August 2013

Statement of the Catholic Church in Egypt

With pain, but also with hope, the Catholic Church in Egypt is following what our country is experiencing: terrorist attacks, killings and the burning of churches, schools and state institutions. Therefore, out of love for our country and in solidarity with all lovers of Egypt, Christians and Muslims, we are trying to do our best to communicate with friendly organizations around the world to clarify for them the reality of events taking place in our country. We would like to express the following:

- Our free, strong and conscious support for all state institutions, particularly the Armed Forces and the police for all their efforts in protecting our homeland.
- Our appreciation of sincere nations to understand the nature of events while flatly rejecting any attempt to interfere in the internal affairs of Egypt or to influence its sovereign decisions whatever the direction might be.
- Our thanks to all Egyptian and international media that report the news and events objectively and impartially while condemning those media that promote lies and falsify the truth in order to mislead world public opinion.
- Our thanks to our honorable Muslim compatriots who have stood by our side, as far as they could, in defending our churches and our institutions.
- Lastly, we address the international conscious and all national leaders that they understand and believe that what is happening in Egypt now is not a political struggle between different factions, but a war against terrorism.

In conclusion, we express our condolences to all families and relatives of the victims. We ask the Lord to heal all the injured.

*+ Ibrahim Isaac
Patriarch of Alexandria of the Copt Catholics
President of the Assembly
of the Catholic Patriarchs and Bishops of Egypt*